

۵۲۸۵۵/۴۰۱۱۷

۹۶،۴،۱۱



جمهوری اسلامی ایران  
رئیس جمهور

بسمه تعالی

"با صلوات بر محمد و آل محمد"

دبیرخانه شورای نگهبان	
شماره ثبت:	۹۶/۱۰/۱۶۷۵
تاریخ ثبت:	۹۶،۴،۱۲
ساعت ورود:	کد پرونده:

جناب آقای دکتر لاریجانی

رئیس محترم مجلس شورای اسلامی

لایحه "موافقتنامه همکاری در زمینه حفظ نباتات و قرنطینه گیاهی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری عراق" که به پیشنهاد وزارت جهادکشاورزی در جلسه ۱۳۹۵/۷/۲۵ هیئت وزیران به تصویب رسیده است، برای طی تشریفات قانونی به پیوست تقدیم می شود.

حسن روحانی  
رئیس جمهور

رونوشت: دفتر رئیس جمهور، دفتر معاون اول رئیس جمهور، معاونت حقوقی رئیس جمهور، معاونت امور مجلس رئیس جمهور، شورای نگهبان، وزارت جهادکشاورزی، وزارت بهداشت، درمان و آموزش پزشکی، وزارت صنعت، معدن و تجارت، وزارت امور خارجه، دبیرخانه شورای اطلاع رسانی دولت و دفتر هیئت دولت.

۵۲۸۵۵/۴,۱۱۷

۹۶,۴۱۱



جمهوری اسلامی ایران

رئیس جمهور

بسمه تعالی

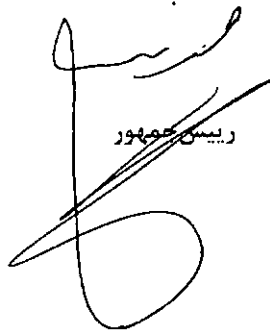
مقدمه توجیهی:


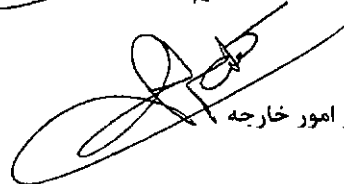
با توجه به سودمندی همکاری‌های بین‌المللی در زمینه حفظ نباتات و مهار آفات مربوط به گیاهان و فرآورده‌های گیاهی و کنترل و جلوگیری از ورود و انتشار آنها و با عنایت به تمایل دولت‌های جمهوری اسلامی ایران و جمهوری عراق در توسعه هر چه بیشتر روابط علمی، فنی، اقتصادی و تجاری به منظور ایجاد هماهنگی نزدیک در اتخاذ اقداماتی که برای نیل به اهداف فوق لازم می‌باشند و با توجه به اهمیت موضوع، لایحه زیر مجدداً برای طی تشریفات قانونی تقدیم می‌شود:

لایحه موافقتنامه همکاری در زمینه حفظ نباتات و قرنطینه گیاهی

بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری عراق

ماده واحده - موافقتنامه همکاری در زمینه حفظ نباتات و قرنطینه گیاهی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری عراق مشتمل بر یک مقدمه و دوازده ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه تسلیم اسناد آن داده می‌شود.

  
رئیس جمهور

  
وزیر جهاد کشاورزی  
  
وزیر امور خارجه

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

## موافقتنامه همکاری در زمینه حفظ نباتات و قرنطینه گیاهی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری عراق

### مقدمه

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری عراق که پس از این با عنوان طرف‌های متعاقد به آنها اشاره خواهد شد، با علم به سودمند بودن همکاری‌های بین‌المللی در زمینه حفظ نباتات و مهار آفات مربوط به گیاهان و فرآورده‌های گیاهی و کنترل و جلوگیری از ورود و انتشار آنها در کشورهای خود و همچنین با عنایت به تمایل به توسعه هر چه بیشتر روابط علمی، فنی، اقتصادی و تجاری به منظور ایجاد هماهنگی نزدیک در اتخاذ اقداماتی که برای نیل به اهداف فوق لازم می‌باشند، در خصوص اجرای کلیه شرایط و تعهدات موضوع این موافقتنامه به شرح زیر توافق نمودند.

### ماده ۱ - تعاریف

از نظر این موافقتنامه معانی اصطلاحات به کار رفته به شرح زیر خواهند بود:

گیاه: گیاهان زنده و اندام‌های گیاهی از جمله بذور و ژرم پلاسما؛

فرآورده‌های گیاهی: مواد فرآوری نشده یا منشأ گیاهی از جمله دانه و آن دسته از تولیدات فرآوری شده‌ای که ماهیت یا نحوه فرآوری آنها ممکن است باعث خطر ورود و پراکندگی آفات شود؛

آفت: هر نژاد، گونه یا گونه زیستی گیاهی، حیوانی یا عامل بیماریزای (پاتوژنی) خسارت آور برای گیاهان یا فرآورده‌های گیاهی؛

آفت قرنطینه‌ای: آفتی با اهمیت اقتصادی بالقوه برای منطقه در معرض خطر که هنوز در آن منطقه وجود ندارد یا اینکه وجود دارد ولی پراکندگی گسترده نداشته و به طور رسمی تحت کنترل باشد؛

شیوع: وجود آفتی در یک منطقه که بومی بودن آن به طور رسمی گزارش شده باشد یا به آن منطقه وارد شده و به طور رسمی گزارشی از ریشه‌کنی آن ارائه نشده باشد؛

آلودگی: وجود آفت زنده گیاه یا فرآورده گیاهی در یک کالا؛

بازرسی: بررسی بصری رسمی گیاهان، فرآورده‌های گیاهی یا دیگر اقلام تحت کنترل جهت تعیین وجود یا عدم وجود آفت به همراه آنها و یا تعیین مطابقت یا مقررات بهداشت گیاهی؛

آفت‌زدایی: روش رسمی برای کشتن، غیرفعال کردن، حذف یا عقیم ساختن آفات یا از بین بردن قوه نامیه گیاه؛

اقلام تحت کنترل: هرگونه گیاه، فرآورده‌های گیاهی، محل نگهداری، مواد بسته‌بندی، وسیله حمل و نقل، بار گنج، (کانتینر)، خاک و هر موجود زنده (ارگانیسم)، شیء یا ماده دیگر که به ویژه در حمل و نقل بین‌المللی قابلیت انتقال یا انتشار آفات را داشته باشد؛

محموله: تعدادی از گیاهان، فرآورده‌های گیاهی و یا اقلام تحت کنترل که از یک کشور به کشور دیگری همراه با گواهی بهداشت گیاهی حمل و نقل می‌شود. محموله ممکن است شامل یک یا چند کالا و یا بسته کالا باشد؛

وقوع آفات قرنطینه‌ای: جمعیتی از آفت که جدیداً کشف شده، از جمله کشف جمعیتی از یک آفت جدید در یک منطقه که هنوز مستقر نشده است، اما بقای آن در آینده نزدیک مورد انتظار است یا افزایش ناگهانی و معنی‌دار در جمعیت آفتی که در منطقه مستقر بوده است.

دفتر هیئت دولت

## ماده ۲- مراجع صلاحیتدار

- مراجع صلاحیتدار طرف‌های متعاقد برای اجرای این موافقتنامه عبارتند از:
- از طرف ایرانی: وزارت جهاد کشاورزی جمهوری اسلامی ایران.
  - از طرف عراقی: وزارت کشاورزی جمهوری عراق.
- مراجع صلاحیتدار طرف‌ها برای اجرای این موافقتنامه، از طریق مجاری دیپلماتیک ارتباط برقرار خواهند نمود.

## ماده ۳- تبادل اطلاعات

- ۱- طرف‌های متعاقد اطلاعات مربوط به شیوع آفات قرنطینه‌ای طرف متعاقد دیگر در قلمرو خویش، و روش‌های مبارزه و کنترل آنها را به صورت سالانه و در بهار هر سال مبادله خواهند کرد. در صورت وقوع آفات قرنطینه‌ای جدید در قلمرو هر طرف متعاقد، اطلاعات مربوط به آفت و اقدامات انجام شده برای ریشه‌کنی و یا کنترل آن باید در زودترین زمانی که عملاً امکان‌پذیر است به طرف متعاقد دیگر اعلام گردد.
- ۲- طرف‌های متعاقد نسخه‌ای از قوانین و مقررات جاری حفظ نباتات و قرنطینه گیاهی و فهرست آفات قرنطینه‌ای خود را مبادله خواهند کرد. طرف‌های متعاقد موافقت می‌نمایند هرگونه تغییر در قوانین و مقررات و فهرست مذکور را به اطلاع طرف متعاقد دیگر برسانند. این تغییرات پس از گذشت مدت شصت روز از اعلام به طرف متعاقد دیگر، لازم‌الاجرا خواهد شد.
- ۳- طرف‌های متعاقد نسبت به کمک به همکاری‌های بین موسسات تحقیقاتی دو کشور در زمینه حفظ نباتات و قرنطینه گیاهی از جمله تحقیقات مشترک تلاش خواهند کرد.
- ۴- طرف‌های متعاقد یکدیگر را از دستاوردهای نوین علمی و فنی در زمینه حفظ نباتات، قرنطینه گیاهی و کنترل آفات آگاه خواهند کرد.
- ۵- هر یک از طرف‌های متعاقد بدون رضایت طرف دیگر حق نخواهد داشت اطلاعات و نتایج به دست آمده در چارچوب این موافقتنامه را به طرف‌های سوم ارائه نماید.

## ماده ۴- شرایط مربوط به واردات و اقدامات پیشگیرانه

- ۱- طرف‌های متعاقد کلیه مساعی خود را در زمینه انجام اقدامات لازم به منظور بازرسی و عندالزوم بررسی آزمایشگاهی و آفت‌زدایی گیاهان، محموله فرآورده‌های گیاهی و وسایل حمل و نقل آنها به کار خواهند گرفت تا از انتقال آفات قرنطینه‌ای به قلمرو طرف متعاقد دیگر جلوگیری به عمل آید.
- ۲- صادرات هرگونه محموله گیاهان و فرآورده‌های گیاهی به قلمرو طرف متعاقد دیگر باید با رعایت مقررات قانونی قرنطینه گیاهی طرف وارد کننده صورت پذیرد. طرف‌های متعاقد به منظور کنترل و پیشگیری از ورود و پراکندگی آفات قرنطینه‌ای حق خواهند داشت:
  - الف) اقدامات بهداشت گیاهی اضافی را در رابطه با ورود گیاهان، فرآورده‌های گیاهی و با سایر اقلام تحت کنترل درخواست کننده و در صورت وجود خطر جدی ورود آفات قرنطینه‌ای، واردات کالاهای خاصی را ممنوع، محدود و یا منوط به انجام تشریفاتمانند آفت‌زدایی نمایند.
  - ب) برای واردات محموله‌های گیاهی و اقلام تحت کنترل، نقاط ورودی را تعیین و اعلام نمایند.
  - پ) از ورود عوامل کنترل بیولوژیکی آفات و گیاهان تراریخته به قلمرو خود جلوگیری و یا آن را محدود نمایند.
- ۳- طرف‌های متعاقد برای اطمینان از عدم وجود آفات قرنطینه‌ای، و صرفنظر از وجود گواهی بهداشت گیاهی، حق خواهند داشت اقدام به بازرسی، نمونه‌برداری و آزمایش محموله‌های وارداتی گیاهان و فرآورده‌های گیاهی کنند و در

دفتر هیئت دولت

صورت آلودگی محموله‌ها به آفات قرنطینه‌ای، آنها را آفت‌زدایی، مرجوع و یا معدوم نمایند که در این صورت مراتب را به طور کتبی به اطلاع طرف متعاقد دیگر خواهند رساند.

۴- طرف‌های متعاقد ورود خاک و استفاده از کاه، علف خشک، سایر اجزاء گیاهی و همچنین هرگونه مواد با منشاء گیاهی که احتمالی ورود آفات قرنطینه‌ای به همراه آن وجود دارد، به منظور بسته‌بندی محموله‌های وارداتی را ممنوع اعلام می‌نمایند.

#### ماده ۵- گواهی بهداشت گیاهی

۱- محموله‌های وارداتی و صادراتی که از قلمرو هریک از طرف‌های متعاقد به قلمرو طرف متعاقد دیگر وارد و صادر می‌گردد باید دارای گواهی بهداشت گیاهی صادر شده توسط مراجع صلاحیتدار طرف‌های متعاقد باشد.

۲- هریک از طرف‌های متعاقد باید در هنگام صدور محموله به قلمرو طرف متعاقد دیگر، قوانین و مقررات حفظ نباتات آن را طرف رعایت نماید.

۳- صدور گواهی بهداشتی باید توسط مقامات صلاحیتدار انجام گیرد و از تاریخ صدور سی روز اعتبار داشته باشد.

۴- گواهی بهداشت گیاهی باید اصل و به زبان انگلیسی و زبان رسمی هر یک از طرف‌های متعاقد باشد. هرگونه اصلاح، قلم خوردگی و ناخوانایی متن موجب ساقط شدن اعتبار گواهی بهداشت گیاهی خواهد شد.

#### ماده ۶- شرایط صدور مجدد

برای صادرات مجدد محموله، اصل یا تصویر تایید شده گواهی بهداشت گیاهی کشور مبدا باید به گواهی بهداشت گیاهی صادرات مجدد صادره شده توسط طرف‌های متعاقد پیوست شود.

#### ماده ۷- شرایط گذر (ترانزیت)

گذر (ترانزیت) محموله‌ها با رعایت قوانین و مقررات ملی قرنطینه طرف متعاقدی که گذر از قلمرو آن صورت می‌گیرد و در صورت ارائه گواهی بهداشت گیاهی کشور مبدأ مجاز است.

#### ماده ۸- اقدامات مشترک

بازرسی‌های مشترک بهداشت گیاهی و بررسی‌های آزمایشگاهی محموله‌هایی که در هنگام صادرات و واردات از قلمرو یک طرف متعاقد به قلمرو طرف متعاقد دیگر به عنوان خطر قرنطینه‌ای مهم تلقی می‌شوند، بر اساس ترتیبات قبلی صورت می‌گیرد هر طرف باید مکان لازم را برای بررسی و تجهیزاتی به‌منظور بررسی‌های آزمایشگاهی فوق در نظر بگیرد. طرف اعزام کننده تمام هزینه‌های مربوط را طبق ضوابط و قوانین ملی کشور خود پرداخت خواهد کرد.

#### ماده ۹- ارتباط با سایر موافقتنامه‌ها

مفاد این موافقتنامه بر حقوق و تعهدات طرف‌های متعاقد ناشی از موافقتنامه‌های بین‌المللی که طرف‌های متعاقد عضو آنها هستند، تأثیر نخواهد داشت.

#### ماده ۱۰- حل و فصل اختلاف‌ها

۱- کلیه اختلاف‌های ناشی از تفسیر یا اجرای این موافقتنامه ابتدا از طریق مذاکرات دو جانبه حل و فصل خواهد شد. در صورت عدم حل اختلاف به شرح بند «۱»، طرف متعاقد یا طرف‌های متعاقد می‌توانند از مدیرکل سازمان خواربار

دفتر هیئت دولت

- و کشاورزی ملل متحد (فائو) درخواست کنند کارگروهی از کارشناسان را تعیین نماید تا بر اساس مقررات و رویه‌های مدون سازمان خواربار و کشاورزی ملل متحد (فائو) مسائل مورد اختلاف را بررسی نماید.
- ۲- کارگروه مزبور شامل نماینده‌های طرفهای متعاقد خواهد بود.
- ۳- طرفهای متعاقد توافق می‌کنند که نظرات کارگروه، اگر چه ماهیتاً لازم‌الاجرا نمی‌باشد، به عنوان مبنایی برای بررسی مجدد موضوعی که عدم توافق از آن ناشی شده است توسط طرفهای متعاقد ذریبط قرار گیرد.
- ۴- طرفهای متعاقد هزینه‌های کارشناسی را طبق ضوابط و قوانین ملی کشور خود پرداخت خواهند کرد.

#### ماده ۱۱- اصلاح موافقتنامه

این موافقتنامه تنها با توافق کتبی طرفهای متعاقد و به شکل پروتکلی که جزء لاینفک این موافقتنامه تلقی خواهد شد، می‌تواند اصلاح شود. هرگونه اصلاح با رعایت مفاد ماده (۱۲) این موافقتنامه لازم‌الاجرا خواهد شد.

#### ماده ۱۲- لازم‌الاجرا شدن

این موافقتنامه در روز سی و یکم پس از تاریخ اطلاعیه کتبی موخر مبنی بر انجام تشریفات داخلی لازم درباره لازم‌الاجرا شدن این موافقتنامه برای مدت پنج سال به اجرا گذارده خواهد شد. پس از مدت مزبور این موافقتنامه برای دوره‌های پنج ساله متوالی همچنان معتبر خواهد ماند مگر آنکه یکی از طرفهای متعاقد فسخ آن را به طور کتبی به اطلاع طرف متعاقد دیگر برساند. این موافقتنامه تا زمان انقضای شش ماه از تاریخ دریافت اطلاعیه کتبی یک طرف متعاقد از طریق مجاری دیپلماتیک توسط طرف متعاقد دیگر مبنی بر تمایل آن طرف به خاتمه اعتبار آن، لازم‌الاجرا باقی می‌ماند.

این موافقتنامه در شهر تهران در تاریخ ۱۳۹۴/۵/۱۲ هجری شمسی برابر با ۳ آگوست ۲۰۱۵ میلادی در دو نسخه، به زبان‌های فارسی، عربی و انگلیسی تنظیم گردید که تمامی آنها از اعتبار یکسان برخوردار می‌باشند. در صورت بروز هر گونه اختلاف در تفسیر مفاد این موافقتنامه، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

از طرف دولت جمهوری عراق  
فلاح حسن زیدان الهیبی  
وزیر کشاورزی

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران  
محمود حجتی  
وزیر جهاد کشاورزی

دفتر هیئت دولت